Summary

ANETA GRODECKA (The Adam Mickiewicz University) / Scenes from the Odyssey in Polish art

The author reconstructs a series of Polish visual transpositions of Homer’s *Odyssey*, starting from the 17th century to the beginning of the 21st century, founding them in works by Henryk Rodakowski, Juliusz Kossak, Wojciech Weiss, Jan Styka, Jadwiga Harland-Zajączkowska, Stanisław Spaniel, Waclaw Borowski, Mieczyslaw Kościelniak, Stanisław Sobolewski. She is interested in the relationship between the image and the text, and it is also important for her to refer to the European tradition associated with the illustration of ancient poetry. She gives a detailed analysis of scenes related to Cyclop, compiling them with poetic and prosaic translations of Homer’s text (Lucjan Siemieński, Józef Wittlin, Jan Parandowski, Eugène Barest). On the basis of the analyzes we can say a certain dependence: the illustrations referring to poetic translation contain condensed content (simultaneous montage, strong means of expression), arrangements reflecting a rhythm of reciting (Stanisław Hiszpański, Jadwiga Harland-Zajączkowska); the illustrations related to the prosaic translation are narratively expanded, depending on the aesthetics accepted: they are characterized by academic rigor (Styka) or modern expression (Kościelniak). In terms of invention, they are also important the multi-sensual reading of Homer’s text and earlier creative experiences of the artists – the visual base associated with ancient mythology.